

WASSERLEITUNGSORDNUNG

gemäß Art.12 des LG vom 18. Juni 2002 Nr.8 (Bestimmungen über die Gewässer)

REGOLAMENTO DI ACQUEDOTTO

ai sensi del Art.12 della LP del 18 giugno 2002 n.8 (disposizioni sulle acque)



Genehmigt mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 61 vom 15.12.2011

Aktualisiert mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 52 vom 15.11.2018

Approvato con delibera del consiglio d'amministrazione n. 61 del 15/12/2011

Aggiornato con delibera del consiglio d'amministrazione n. 52 del 15/11/2018

TITEL I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI
Art. 1 - Gegenstand und Geltungsbereich der Wasserleitungsordnung	Art. 1 - Oggetto e ambito di applicazione del regolamento di acquedotto
Art. 2 - Führung und Zuständigkeiten	Art. 2 - Gestione e competenze
Art. 3 - Pflichten des Betreibers	Art. 3 - Obblighi del Gestore
Art. 4 – Bau und Sanierung der Anlagen	Art. 4 – Costruzione e risanamento degli impianti
Art. 5 - Betriebsführung des Versorgungsnetzes	Art. 5 - Gestione della rete idropotabile
Art. 6 - Dienstleistungsübersicht	Art. 6 - Carta dei servizi
Art. 7 - Qualitätskontrollen	Art. 7 - Controlli di qualità
Art. 8 - Lieferbedingungen	Art. 8 - Condizioni di fornitura
TITEL II WASSERVERWENDUNG	TITOLO II UTILIZZO DELL'ACQUA
Art. 9 - Verwendung des Trinkwassers	Art. 9 - Utilizzo dell'acqua potabile
Art. 10 - Nutzungsarten	Art. 10 - Tipi di utilizzo
Art. 11 - Wasserknappheit	Art. 11 – Carezza idrica
TITEL III ANSCHLÜSSE UND VERTRÄGE	TITOLO III ALLACCIAMENTI E CONTRATTI
Art. 12 - Ermächtigung von Neuanschlüssen	Art. 12 - Autorizzazione di nuovi allacciamenti
Art.13 - Ausführung von Neuanschlüssen	Art. 13 - Realizzazione di nuovi allacciamenti
Art. 14 - Nutzung privater Trinkwasserquellen	Art. 14 - Utilizzo di sorgenti idriche private
Art. 15 - Provisorische Anschlüsse	Art. 15 - Allacciamenti provvisori
Art. 16 - Liefervertrag	Art. 16 - Contratto di fornitura
TITEL IV MESSUNG	TITOLO IV MISURAZIONE
Art. 17 - Messgeräte – Wasserzähler	Art. 17 - Strumenti di misurazione – contatori d'acqua
Art. 18 - Anzahl der Wasserzähler	Art. 18 - Numero dei contatori
Art. 19 - Überprüfung der Anlagen	Art. 19 - Verifica degli impianti
Art. 20 - Defekte Messgeräte (Zähler)	Art. 20 - Strumenti di misurazione (contatori) difettosi
Art. 21 - Haftung Trinkwasserversorgungsanlagen	Art. 21 - Responsabilità degli impianti di approvvigionamento idrico

TITEL V
ANSCHLUSSGEBÜHREN UND VERBRAUCHSTARIF

- Art. 22 - Anschlussgebühr
- Art. 23 - Kostendeckung und Tarifgestaltung

TITEL VI
VERRECHNUNG UND ZAHLUNG

- Art. 24 - Ablesung
- Art. 25 - Verrechnung des Verbrauches
- Art. 26 - Zahlung, Zahlungsverzug

TITEL VII
LÖSCHWASSERHYDRANTEN UND ÖFFENTLICHE BRUNNEN

- Art. 27 - Löschwasserhydranten
- Art. 28 - Öffentliche Brunnen
- Art. 29 - Nebenkosten

TITEL VIII
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

- Art. 30 - Zutritt zu den Anlagen
- Art. 31 - Verantwortung
- Art. 32 - Verwaltungsstrafen
- Art. 33 - Inkrafttreten der Ordnung
- Art. 34 - Abschaffung von Bestimmungen

Anlage A

TRINKWASSERDIENST DIENSTLEISTUNGSÜBERSICHT

TITOLO V
CONTRIBUTI D'ALLACCIAMENTO
E CANONI

- Art. 22 - Contributo di allacciamento
- Art. 23 - Copertura dei costi e tariffe

TITOLO VI
FATTURAZIONE E PAGAMENTI

- Art. 24 - Lettura
- Art. 25 - Fatturazione del consumo
- Art. 26 - Pagamenti, ritardi dei pagamenti

TITOLO VII
IDRANTI ANTINCENDIO E FONTANE PUBBLICHE

- Art. 27 - Idranti antincendio
- Art. 28 - Fontane pubbliche
- Art. 29 - Spese secondarie

TITOLO VIII
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 30 - Accesso agli impianti
- Art. 31 - Responsabilità
- Art. 32 - Sanzioni amministrative
- Art. 33 - Entrata in vigore del Regolamento
- Art. 34 - Soppressione di norme

Allegato A

SERVIZIO ACQUEDOTTO
CARTA DEI SERVIZI IDROPOTABILI

TITEL I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 - Gegenstand und Geltungsbereich der Wasserleitungsordnung

1.1. Die vorliegende Wasserleitungsordnung regelt die Art und Weise der Durchführung des öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienstes im Versorgungsgebiet der Stadtwerke Bruneck (in Folge als „SWB“ oder „Betreiber“ bezeichnet), gemäß den Grundsätzen und Vorgaben der „Trinkwasserverordnung der Stadtgemeinde Bruneck“. Sie enthält außerdem die technischen und betriebsmäßigen Bestimmungen hinsichtlich der Führung der Trinkwasserversorgungsanlagen.

1.2. Dieser Wasserleitungsordnung sind alle Personen unterworfen, welche ihr Trinkwasser aus Wasserleitungen beziehen, welche im Eigentum des Betreibers stehen oder von diesem geführt werden.

1.3. Bei Rechtsnachfolge gehen alle Rechte und Pflichten dieser Wasserleitungsordnung automatisch an den/die Rechtsnachfolger/in über.

Art. 2 - Führung und Zuständigkeiten

2.1 Die SWB betreiben den Trinkwasserversorgungsdienst welcher ihnen von der Stadtgemeinde Bruneck mit Konvention vom 28.12.2011 übertragen worden ist, in Eigenregie.

2.2 Der Betreiber sorgt im Rahmen ihrer Zuständigkeiten für die Umsetzung der gesetzlichen Bestimmungen, sowie den von der Gemeinde oder von sonstigen zuständigen Behörden erlassenen Rahmenbedingungen und grundsätzlichen Vorgaben für die Nutzung des Trinkwasserversorgungsdienstes.

Art. 3 - Pflichten des Betreibers

3.1 Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihnen zugewiesenen Gebiet. Sofern nicht ausdrücklich anders festgelegt oder vereinbart, baut und führt er die entsprechenden Anlagen.

3.2 Der Betreiber erfüllt die Mindestanforderungen laut Anlage B) der Trinkwasserverordnung der Stadtgemeinde Bruneck, innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes.

3.3 Der Betreiber beauftragt, eigene oder externe, ausgebildete Wasserwärter für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen, und zwar für die Überwachung und Reinigung der Leitungen und Speicher, die Überwachung des Wasserverbrauchs bei den Speichern, die Ausführung von Reparaturen und die Schaffung neuer Anschlüsse.

3.4 Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine

TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 - Oggetto e ambito di applicazione del regolamento di acquedotto

1.1. Il presente regolamento disciplina la modalità della gestione del servizio pubblico di approvvigionamento con acqua potabile (in seguito denominato “servizio idropotabile”) nel comprensorio dell’Azienda Pubbliservizi Brunico (in seguito denominata/o “APB” o “Gestore”) in base ai principi e alle prescrizioni del “regolamento sul servizio idropotabile pubblico” del Comune di Brunico. Esso dispone, inoltre, le prescrizioni tecniche e d’esercizio relative alla gestione degli impianti di approvvigionamento idrico.

1.2. Il presente regolamento spiega i suoi effetti verso tutte le persone che prelevano dell’acqua potabile dalle condutture d’acqua di proprietà del gestore o da condutture gestite dallo stesso.

1.3. In caso di successione, il/i successore/i subentra/subentrano automaticamente a tutti i diritti e obblighi del presente regolamento.

Art. 2 - Gestione e competenze

2.1 L’APB gestisce il servizio idropotabile, affidatole dal Comune di Brunico con convenzione del 28/12/2011, in economia.

2.2 Il gestore, nell’ambito delle proprie competenze, provvede all’attuazione delle disposizioni legislative, delle disposizioni di cornice rilasciate dal Comune o da altre autorità competenti, nonché delle direttive di principio relative all’utilizzo del servizio idropotabile.

Art. 3 - Obblighi del Gestore

3.1 Il gestore è responsabile del servizio di approvvigionamento idropotabile nel comprensorio assegnatogli. Esso, qualora non espressamente e diversamente disposto o concordato, realizza e gestisce i relativi impianti.

3.2 Il gestore garantisce i requisiti minimi come da allegato B) del regolamento sul servizio idropotabile pubblico del Comune di Brunico.

3.3 Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, propri o esterni, che hanno il compito di badare al buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento idropotabile, come il controllo e la pulizia delle condotte e dei serbatoi, il monitoraggio del consumo d’acqua dei serbatoi, l’esecuzione di riparazioni e nuovi allacciamenti.

3.4 Il gestore stipula un’adeguata assicurazione contro eventuali danni a persone, animali, cose o all’ambiente causati dal servizio idropotabile. L’assicurazione può essere anche

angemessene Versicherung ab. Diese kann auch in Form einer gesamtbetrieblichen Versicherungspolize des Betreibers abgeschlossen werden.

3.5 Der Betreiber erstellt einen Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes. Der Notfallplan wird weiters für folgende Fälle eingerichtet: Betriebsunterbrechung, Betriebsstörung, Naturkatastrophen, Umweltereignisse, Anschläge.

3.6 Der Betreiber verfügt neben einem Managementsystem für Qualität-, Umwelt- und Sicherheit nach den aktuellen Normensystemen, auch noch über ein geografisches Informationssystem, einen Netzschaltplan zur Überwachung der Trinkwasseranlagen und einen Wartungsplan.

3.7 Der Betreiber liefert Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität. Er informiert die Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die mikrobiologischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

3.8 Der Betreiber hat die Mindeststandards für Sicherheitsvorkehrungen zum Schutz von Anlagen der öffentlichen Trinkwasserversorgung laut Beschluss der Landesregierung Nr. 1065 vom 16.10.2018 einzuhalten.

Art. 4 – Bau und Sanierung der Anlagen

4.1 Die vom Betreiber auf eigene Rechnung bereits gebauten bzw. zu errichtenden Anlagen bezüglich des Trinkwasserversorgungsdienstes stehen im seinem Eigentum.

4.2 Der Betreiber legt die Projekte für den Bau neuer oder die Sanierung bestehender Anlagen den vorgeschriebenen Prüfstellen und Behörden vor. Keine Anlage darf ohne die vorgeschriebenen Genehmigungen und Ermächtigungen gebaut und in Betrieb genommen werden.

4.3 Der Betreiber verlegt die Hauptleitungen des Trinkwasserversorgungsdienstes nach Möglichkeit auf öffentlichem Grund. Er holt dazu die notwendigen Ermächtigungen und Genehmigungen ein. Sind Flächen von Privateigentümern betroffen, vereinbart er die entsprechenden Durchfahrtsbewilligungen oder besorgt sich die entsprechenden Durchfahrtsrechte.

Art. 5 - Betriebsführung des Versorgungsnetzes

5.1 Der Betreiber sorgt für die Überwachung der öffentlichen Stränge und Schächte, trifft die Maßnahmen für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der eigenen Leitungen und Anlagen, sowie die Verbesserung der bestehenden Einrichtungen, um eine geordnete, ausreichende und hygienisch-sanitär einwandfreie Wasserversorgung zu

ricompresa in una polizza assicurativa generale dell'impresa del gestore.

3.5 Il gestore predispone un piano di emergenza comprensivo del piano dall'arme e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente. Il piano d'emergenza è redatto inoltre per i seguenti casi: interruzione del servizio, disturbo del servizio, calamità naturale, eventi ambientali, attentati.

3.6 Il gestore oltre a disporre di un sistema di gestione per la qualità, l'ambiente e la sicurezza, secondo gli standard attuali, è in possesso anche di un sistema informativo geografico (GIS), del piano di disposizione della rete per il monitoraggio degli impianti idrici e di un piano di manutenzione.

3.7 Il gestore fornisce acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa i clienti sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori microbiologici e chimici e fornisce informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

3.8 Il gestore ha l'obbligo di rispettare gli standard minimi delle misure di sicurezza per la protezione degli impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico ai sensi della deliberazione della giunta provinciale n. 1065 del 16/10/2018.

Art. 4 – Costruzione e risanamento degli impianti

4.1 Gli impianti già costruiti o da costruire per conto del gestore del servizio idropotabile sono di proprietà dello stesso.

4.2 Il gestore presenta i progetti di costruzione di impianti idropotabili nuovi o di risanamento di impianti esistenti agli organi di controllo ed alle autorità competenti. Nessun impianto può essere realizzato ed entrare in servizio senza le autorizzazioni e concessioni necessarie.

4.3 Il gestore provvede alla posa delle nuove condutture principali, possibilmente su terreni pubblici. A tal fine si procura le autorizzazioni e concessioni necessarie. Dove è necessario posare le condutture su terreni privati, esso provvede agli accordi coi proprietari o si procura i necessari diritti di passaggio.

Art. 5 - Gestione della rete idropotabile

5.1 Il gestore si occupa della sorveglianza dei tratti e dei pozzetti della rete pubblica, provvede alle misure per la manutenzione ordinaria e straordinaria manutenzione delle proprie condutture e dei propri impianti, nonché per il miglioramento delle installazioni, al fine di garantire una regolare e sufficiente erogazione d'acqua corrispondente alle norme

gewährleisten.

5.2 Der Betreiber entscheidet über die Anschlussanträge an das Trinkwasserversorgungsnetz.

Art. 6 - Dienstleistungsübersicht

6.1 Die Pflichten und Rechte des Betreibers und der Kunden des Trinkwasserversorgungsdienstes werden im Sinne der geltenden Bestimmungen von der Dienstleistungscharta gemäß Anlage „A“ geregelt.

Art. 7 - Qualitätskontrollen

7.1 Der Betreiber erstellt im Sinne der geltenden Bestimmungen ein Programm für die internen Qualitätskontrollen und stimmt dieses mit den zuständigen Abteilungen des Sanitätsdienstes ab.

7.2 Der Betreiber führt periodische Wasserproben durch und hält sich dabei an die einschlägigen Bestimmungen, welche die Kriterien zur Definition der Häufigkeit, der zu analysierenden Parameter und der Entnahmepunkte festlegen.

7.3 Der Trinkwasserkunde muss seine internen Versorgungsanlagen auf die Wasserqualität abstimmen. Zu diesem Zweck ist der Betreiber verpflichtet, dem Trinkwasserkunden die Kenndaten zur Wasserqualität in seinem Verteilungsnetz mitzuteilen bzw. diese öffentlich bekannt zu machen.

Art. 8 - Lieferbedingungen

8.1 Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlich rechtlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

8.2 Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraums Trinkwasser mit anderer Qualität oder anderem Druck beantragen als jene, die am Entnahmepunkt vorhanden sind.

TITEL II WASSERVERWENDUNG

Art. 9 - Verwendung des Trinkwassers

9.1 Das Trinkwasser wird in erster Linie für den Trink- und Haushaltsbedarf sowie zur Brandbekämpfung verwendet. Zweitrangig für die Viehhaltung und den Handels-, Handwerks- und Industriegebrauch. Gestattet ist auch die Bewässerung von Gärten für den Familienbedarf, öffentlichen Grünflächen und Sportanlagen. Die Verwendung von Trinkwasser zum Befüllen von Schwimmbecken ist mit dem Betreiber zu vereinbaren.

9.2 Das Trinkwasser darf nicht für andere Bewässerungszwecke als die vom Betreiber genehmigten verwendet werden. Zum Bewässern von landwirtschaftlichen Flächen mit Trinkwasser

igienico-sanitarie.

5.2 Il gestore decide circa le domande di allacciamento alla rete idropotabile.

Art. 6 - Carta dei servizi

6.1 Gli obblighi ed i diritti del gestore e dei clienti del servizio idropotabile sono regolati ai sensi della normativa vigente dalla carta dei servizi di cui all'allegato „A“ al presente regolamento.

Art. 7 - Controlli di qualità

7.1 Il gestore, ai sensi della normativa vigente, predispone un programma per i controlli interni della qualità e lo coordina con i competenti uffici del servizio sanitario.

7.2 Il gestore provvede periodicamente al prelevamento di campioni dell'acqua e si attiene in merito alle disposizioni vigenti per quanto riguarda i criteri per la definizione di frequenza, il numero di parametri da analizzare ed i punti di prelievo dei campioni d'acqua da analizzare.

7.3 Il cliente del servizio idropotabile deve adattare i propri impianti interni di approvvigionamento alla qualità dell'acqua fornita. A questo scopo il gestore è obbligato a fornire al cliente i valori e parametri relativi alla qualità dell'acqua presente nella sua rete di distribuzione o di pubblicare gli stessi.

Art. 8 - Condizioni di fornitura

8.1 Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del gestore di diritto pubblico più vicino, dove tecnicamente possibile.

8.2 Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di presa, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

TITOLO II UTILIZZO DELL'ACQUA

Art. 9 - Utilizzo dell'acqua potabile

9.1 L'acqua potabile viene utilizzata prioritariamente per uso potabile e domestico e per il servizio antincendio; in secondo ordine per l'allevamento di bestiame, uso commerciale, artigianale ed industriale. È anche ammessa l'irrigazione degli orti familiari, di spazi verdi pubblici ed impianti sportivi. Per quanto riguarda l'utilizzo dell'acqua potabile per il riempimento di piscine, esso dovrà essere concordato con il gestore.

9.2 L'acqua potabile non può essere utilizzata per altri scopi. L'irrigazione di campi agricoli con acqua potabile è soggetta ad espressa autorizzazione particolare da parte del gestore.

bedarf es einer ausdrücklichen Sondergenehmigung des Betreibers.

Art. 10 - Nutzungsarten

10.1 Für den Anschluss an das Verteilungsnetz, sowie den Bezug und die Verrechnung des Trinkwassers sind folgende Nutzungsgruppen vorgesehen:

- a) Kategorie 1: Nutzung Haushalte;
- b) Kategorie 2: Nutzung Nicht-Haushalte;
- c) Kategorie 3: Nutzung Landwirtschaft: Ermäßigter Tränktarif.

Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

- a) Jährlicher Fixtarif: dieser deckt mindestens 10% und höchstens 30% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße definiert;
- b) Verbrauchsabhängiger Tarif.

10.2 In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet der Betreiber den „die Einsparung fördernden Tarif mit mehreren Tarifklassen“ an: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 84 m³ pro Wohneinheit wird ein „begünstigter Haushaltstarif“ berechnet. Bei einem höheren Jahresvolumen als 84 m³ pro Wohneinheit wird der „Haushaltsgrundtarif“ berechnet, der nicht unter 150% des „begünstigten Haushaltstarif“ liegt.

10.3 In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht der Betreiber wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m³ pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m³ wird der erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der nicht unter 130% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ liegt.

10.4 Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, gelten folgende Höchstgrenzen für die Anwendung der entsprechenden Tarife der Kategorie Haushalte: Erste 120 m³ pro Wohneinheit. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut Absatz 10.3 verwendet.

10.5 Der Betreiber berechnet auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser bzw., falls kein eigener Stallwasserzähler eingebaut ist, bis zu einem jährlichen Wasserverbrauch von 35 m³ pro GVE, den „ermäßigten Tränktarif Landwirtschaft“. Dieser Tarif ist niedriger als der „begünstigte Haushaltstarif“.

10.6 Der Tarif entspricht bei provisorischen Wasseranschlüssen der jeweiligen aktuellen Nutzergruppenzugehörigkeit, frei

Art. 10 - Tipi di utilizzo

10.1 Per l'allacciamento alla rete di distribuzione, nonché per la somministrazione e la fatturazione dell'acqua potabile sono previsti i seguenti gruppi d'utenza:

- a) Categoria 1: Uso domestico;
- b) Categoria 2: Uso non domestico;
- c) Categoria 3: Uso agricolo: Tariffa per abbeveraggio ridotta.

Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

- a) Tariffa fissa annuale: essa copre minimo 10% e fino al 30% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore;
- b) Tariffa basata sul consumo.

10.2 Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per „uso domestico“, il gestore applica il sistema tariffario „tariffa incentivante il risparmio con più classi tariffarie“: con un volume annuo inferiore o pari a 84 m³ per unità abitativa viene prevista la „tariffa domestica agevolata“. Con un volume annuo superiore a 84 m³ per unità abitativa viene calcolata la „tariffa domestica base“, che ammonta a una percentuale non inferiore al 150% della „tariffa domestica agevolata“.

10.3 Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per „uso non domestico“, il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m³ per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la „tariffa non domestica base“. Con un volume annuo superiore a 200 m³ viene calcolata la „tariffa non domestica maggiorata“, che risulta non inferiore al 130% della „tariffa non domestica base“.

10.4 Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, valgono i seguenti limiti massimi per l'applicazione delle relative tariffe della categoria uso domestico: per i primi 120 m³ per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al comma 10.3.

10.5 Il gestore calcola sul consumo di acqua potabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla o, in assenza di apposito contatore presso la stalla, fino ad un consumo annuo di 35 m³ per UBA, la „tariffa per abbeveraggio ridotta“. Questa tariffa è inferiore alla „tariffa domestica agevolata“.

10.6 Le tariffe di prelievo dell'acqua, in caso di allacciamenti provvisori, corrispondono alla momentanea categoria di utenza,

besonderer Bestimmungen oder Vereinbarungen.

10.7 Die Gewährung eines Wasseranschlusses und die Lieferung von Trinkwasser für andere Zwecke steht im freien Ermessen des Betreibers bzw. anderer weisungsbefugter Behörden, unter Berücksichtigung der Wasserverfügbarkeit und – gegebenenfalls – gegen Kostenausgleich.

10.8 Die Gemeinde kann einen Wasseranschluss und die Trinkwasserlieferung zusätzlich auch zu anderen Bedingungen gewähren, als dies im vorliegenden Reglement vorgesehen ist, wenn dazu ein öffentliches Interesse besteht. In diesem Falle muss der Betreiber schadlos gehalten werden.

Art. 11 - Wasserknappheit

11.1 Bei Wasserknappheit wird vom Bürgermeister mit eigener Verordnung die Vorrangigkeit der Trinkwassernutzung festgelegt. Er kann dessen Nutzung einschränken oder für bestimmte Zwecke untersagen, aber auch die Wasserzufuhr vorübergehend unterbrechen lassen. Die diesbezügliche Verordnung ist gemäß den geltenden Bestimmungen und so bald und zielführend als möglich bekannt zu machen bzw. zu veröffentlichen.

11.2 Dem Verbraucher erwachsen aufgrund der vorgenannten Maßnahmen keine Rechte auf irgendwelche Vergütung, Reduzierung des Trinkwasserpreises oder von Gebühren, sowie auf Schadenersatz. Dies gilt generell auch für höhere Gewalt, Unterbrechungen wegen Rohrbrüchen oder Rohrschäden, sowie anderer Gebrechen an den Trinkwasseranlagen.

TITEL III ANSCHLÜSSE UND VERTRÄGE

Art. 12 - Ermächtigung von Neuanschlüssen

12.1 Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung stellt der Kunde an den Betreiber ein Ansuchen mit folgende Angaben:

- a) Persönliche Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;
- b) Lage des Gebäudes;
- c) Lageplan für den geplanten Anschluss im M=1:100;
- d) Dimensionierung des Trinkwasseranschlusses
- e) Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;
- f) Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

12.2 Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden. In diesem Fall kann der Kunde Beschwerde an den Gemeindevorstand richten.

Art.13 - Ausführung von Neuanschlüssen

13.1 Neuanschlüsse werden ausschließlich vom Betreiber

salvo ulteriori disposizioni o accordi.

10.7 La concessione di un allacciamento idrico e la fornitura di acqua potabile per altri scopi è a discrezione del gestore oppure di autorità con poteri dispositivi, ma subordinato alla disponibilità d'acqua e, se del caso, al conguaglio dei costi.

10.8 Nel interesse della comunità, il Comune è libero di concedere un allacciamento idrico e la fornitura d'acqua potabile ad altre ulteriori condizioni oltre a quelle presenti nel regolamento. In questi casi il gestore dovrà essere tenuto indenne.

Art. 11 – Carezza idrica

11.1 In caso di carezza di acqua nei periodi di siccità, il Sindaco con propria ordinanza ne regola l'utilizzo. Egli potrà disporre la limitazione del consumo per certe attività, ma anche l'interruzione temporaneamente della fornitura. La relativa ordinanza dovrà essere resa conoscibile e/o pubblicata secondo le disposizioni in vigore e, comunque, nel modo più tempestivo ed opportuno possibile.

11.2 Per i provvedimenti di cui al comma precedente, al consumatore non spetta alcun tipo di rimborso, né riduzione di prezzi o di canoni e nessun rimborso per eventuali danni subiti. Ciò vale in generale anche per danni da forza maggiore, per interruzioni causate da falle, per danni alle condutture o altri difetti agli impianti idropotabili.

TITOLO III ALLACCIAMENTI E CONTRATTI

Art. 12 - Autorizzazione di nuovi allacciamenti

12.1 Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta al gestore un'apposita domanda, contenente i seguenti dati:

- a) dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentante;
- b) ubicazione del fabbricato;
- c) planimetria dell'allacciamento richiesto (scala: 1:100);
- d) dimensionamento dell'allacciamento idrico
- e) autorizzazione da parte di terzi se necessario;
- f) in caso di proprietà di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata domanda separata.

12.2 Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Esso può ricusare una richiesta solo in presenza di fondati motivi. In questo caso il richiedente può presentare reclamo alla giunta comunale.

Art. 13 - Realizzazione di nuovi allacciamenti

13.1 Nuovi allacciamenti vengono eseguiti esclusivamente dal

ausgeführt, bzw. unter seiner Aufsicht.

13.2 Die Kosten für die Errichtung der Anschlüsse an die Trinkwasserhauptleitung gehen ausschließlich zu Lasten des Kunden.

13.3 Die Anschlussleitungen sind bis zum Rückschlagventil nach dem Wasserzähler Eigentum des Betreibers, welcher auch die Kosten für Instandhaltung des Rückschlagventils und den Wasserzähler, sowie für einer eventuellen Erneuerung der Zulaufleitung trägt.

13.4 Der Kunde darf Dritten das Wasser vom eigenen Anschluss nicht abtreten, auch nicht teilweise. Der Hauseigentümer darf das Wasser nur an die eigenen Mieter weitergeben.

13.5 Der Kunde ist verpflichtet, unmittelbar hinter dem Wasserzähler einen Absperrschieber mit Rückschlagventil und dahinter einen Entleerungshahn anzubringen. Druckregler oder Entkalkungsanlagen sind vom Kunden hinter dem Entleerungshahn einzubauen.

13.6 Das Absperrren öffentlicher Trinkwasserleitungen durch nicht ermächtigte Personen ist verboten. Dies wird ausschließlich vom Wasserwärter durchgeführt.

13.7 Der Betreiber kann dem Kunden für die Zuleitung, im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

13.8 Sollten in Zukunft vom Kunden neue Hausanlagen errichtet oder weitere Wasserhähne, Warmwasseranlagen, WC, Bäder usw. eingebaut werden, hat der Kunde auf seine Kosten für die Vergrößerung der Anschlussleitung, des Wasserzählers sowie des Zubehörs zu sorgen. Er holt beim Betreiber die notwendige Genehmigung ein. Die Arbeiten werden vom Betreiber selbst oder unter seiner Aufsicht durchgeführt.

13.9 Ohne Baukonzession errichteten Gebäuden wird der Anschluss an das Trinkwassernetz verweigert.

13.10 Sollte der im Netz vorhandene Druck nicht ausreichen, setzt der Kunde auf eigene Kosten eine Pumpanlage bzw. andere geeignete und den hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechende technische Vorrichtungen ein. Die Anbringung und der Betrieb diesbezüglicher Anlagen sind vorher vom Betreiber zu bewilligen.

Art. 14 - Nutzung privater Trinkwasserquellen

14.1 Anlagen, welche am öffentlichen Trinkwassernetz angeschlossen sind, dürfen ausschließlich mit diesem Wasser gespeist werden und auf keinem Fall mit anderen Versorgungsquellen verbunden sein.

14.2 Ist der Kunde neben dem öffentlichen Trinkwasseranschluss auch noch Inhaber einer privaten Trinkwasserquelle, hat er die notwendigen Vorkehrungen zu treffen, damit in keinem Fall Trinkwasser aus der privaten Quelle

gestore o, comunque, sotto la sua sorveglianza.

13.2 Le spese di allacciamento alla rete idropotabile pubblica sono ad esclusivo carico del cliente.

13.3 Le condutture di allacciamento sono di proprietà del gestore fino alla valvola di ritegno dietro il contatore dell'acqua. Le spese di manutenzione della valvola di ritegno e del contatore, come anche un eventuale rinnovo della condotta di allacciamento sono a carico del gestore.

13.4 È vietato al cliente di cedere ad altri, anche in parte, l'acqua ad esso concessa. Il proprietario dell'immobile può cederla solamente ai propri inquilini.

13.5 Il cliente è tenuto ad installare a valle del contatore dell'acqua una saracinesca con valvola di ritegno e una valvola di scarico. Regolatori di pressione o decalcificatori sono da installare dietro la valvola di scarico.

13.6 È proibito a persone non autorizzate interrompere la fornitura dell'acqua dalla condotta principale; tale manovra è consentita esclusivamente al tecnico idropotabile.

13.7 Il gestore, in previsione di sviluppi futuri della rete nella zona connessi ad attività edilizia, ha la facoltà di prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il suo allacciamento. In tal caso le maggiori spese sono a carico del gestore.

13.8 Qualora in futuro dovessero venire installati altri impianti, rubinetti per l'acqua, boiler, WC, bagni ecc., il cliente dovrà provvedere a proprie spese al potenziamento delle condutture di allacciamento, del contatore dell'acqua e degli accessori connessi. Egli richiederà anche le autorizzazioni necessarie al gestore. I lavori vengono eseguiti dal gestore stesso o sotto la sua sorveglianza.

13.9 Ai fabbricati privi di concessione edilizia viene negato l'allacciamento alla rete idropotabile.

13.10 Qualora la pressione dell'acquedotto non fosse sufficiente, il cliente è tenuto a provvedere a proprie spese all'installazione di un impianto di pompaggio o altri dispositivi tecnici idonei e rispondenti alle norme igienicosanitarie in vigore. L'installazione e l'esercizio di tali impianti vanno preventivamente autorizzati da parte del gestore.

Art. 14 - Utilizzo di sorgenti idriche private

14.1 Gli impianti allacciati alla rete idropotabile pubblica possono essere approvvigionati esclusivamente da acqua della stessa e non possono essere in alcun modo alimentati da altre fonti.

14.2 Nel caso il cliente possedesse, oltre all'allacciamento alla rete pubblica, anche una sorgente privata, esso deve provvedere affinché in nessun caso l'acqua della sorgente privata abbia accesso alla rete idropotabile pubblica. Per il

in die öffentliche Leitung gelangt. Bei Bezug aus einer privaten Trinkwasserquelle hat der Kunde auf seine Kosten und entsprechend den Anweisungen des Betreibers einen Wasserzähler zu installieren.

14.3 Sollte Wasser aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit den Trinkwasserleitungen in Verbindung gebracht werden.

14.4 Jede zusätzliche Wasserversorgung ist dem Betreiber zu melden. In Betrugsfällen oder bei Anschlüssen ohne Genehmigung oder ohne Wasserzähler kann der Betreiber ohne vorhergehende Mitteilung die Wasserlieferung einstellen.

Art. 15 - Provisorische Anschlüsse

15.1 Bei Ansuchen für provisorische Anschlüsse wie Bauanschlüsse u. ä. prüfen die SWB die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses und erteilen daraufhin eine entsprechende Genehmigung zur Wasserentnahme. Provisorische Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und werden an einem der Gebrauchsstelle nahe gelegenen Hydranten zur Verfügung gestellt. Sie dürfen erst nach Anbringen eines Wasserzählers in Betrieb genommen werden.

15.2 Es werden die bezogene Wassermenge sowie die fixe Grundgebühr für den Trinkwasserzähler verrechnet. Für die Errichtung des Anschlusses, welcher ausschließlich durch die SWB oder unter dessen Aufsicht durchgeführt wird, wird ein Pauschalbetrag verrechnet.

15.3 Mit dem Baustellenwasser ist so sparsam wie möglich umzugehen. Es darf kein Missbrauch betrieben werden. Sollte der Betreiber bei den entsprechenden Kontrollen Übertretungen feststellen, wird die Wasserlieferung eingestellt.

Art. 16 - Liefervertrag

16.1 Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen dem Betreiber und dem Kunden/Abnehmer abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst.

16.2 Das Verwaltungsverfahren wird vorzugsweise in digitaler Form abgewickelt.

16.3 Der Betreiber kann den Vertrag aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine/n Schadenersatz oder Vergütung an den Kunden einseitig und formlos ändern oder auflösen.

16.4 Die Kündigung des Vertrages, welcher grundsätzlich die Dauer von einem Jahr hat, durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor Fälligkeit. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag stillschweigend, von Jahr zu Jahr, jeweils um ein Kalenderjahr.

prelievo da una fonte privata il cliente provvede a sue spese all'installazione di un contatore con le caratteristiche prescritte dal gestore.

14.3 In caso di rifornimento di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quale acqua piovana e acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con la rete dell'acqua potabile.

14.4 Ogni approvvigionamento d'acqua aggiuntivo va comunicato al gestore. In caso di frode, di allacciamento non autorizzato o senza contatore, il gestore può interrompere la fornitura senza preavviso.

Art. 15 - Allacciamenti provvisori

15.1 In caso di richieste per allacciamenti provvisori (allacciamenti per cantieri ecc.) spetta al gestore esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento. Il gestore conferisce l'autorizzazione al prelievo. Gli allacciamenti provvisori sono a tempo determinato e vengono messi a disposizione presso un idrante limitrofo al punto di utilizzo. Essi possono essere messi in esercizio solamente in seguito all'installazione di un contatore.

15.2 La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato, in aggiunta al canone di noleggio del contatore. Per la predisposizione dell'allacciamento, che viene necessariamente eseguito dall'APB o sotto la sua sorveglianza, viene fatturata una quota forfettaria.

15.3 L'acqua di cantiere va usata con parsimonia ed è vietato farne abuso. Qualora durante i controlli periodici il gestore dovesse accertare delle infrazioni, la fornitura d'acqua verrà sospesa.

Art. 16 - Contratto di fornitura

16.1 Per la fornitura di acqua potabile viene stipulato un contratto di fornitura tra il gestore ed il cliente/l'utente, redatto nella forma di scrittura privata.

16.2 Il relativo procedimento amministrativo si svolge preferibilmente in forma digitale.

16.3 Il gestore potrà interrompere, modificare o revocare il contratto per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o di forza maggiore, senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento o indennità.

16.4 La disdetta del contratto, in vigore generalmente per un anno, da parte del cliente avviene per iscritto ed almeno un mese prima della scadenza naturale. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato tacitamente, di anno in anno, per un ulteriore anno solare.

16.5 Im Falle einer Eigentumsübertragung des mit Wasser versorgten Gebäudes setzen der austretende und der übernehmende Eigentümer den Betreiber unverzüglich davon schriftlich in Kenntnis. Der übernehmende Eigentümer unterzeichnet einen neuen Wasserlieferungsvertrag.

16.6 Solange der neue Lieferungsvertrag vom neuen Kunden und vom Betreiber nicht unterschrieben ist, bleibt der Vorgänger gegenüber dem Betreiber in jeder Beziehung solidarisch verantwortlich.

16.7 Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen worden ist, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag vom Kunden nicht unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen, wobei für Haushalte eine Mindestlieferung von zehn Prozent der für den betroffenen Anschluss üblicherweise garantierten Wassermenge gewährleistet bleibt.

16.8 Im Falle von Kondominien und anderen gemeinsamen Anschlüssen wird der Liefervertrag mit dem Hausverwalter oder einem Bevollmächtigten abgeschlossen.

16.9 Bei Ausstellung der ersten Wasserrechnung kann eine Vorauszahlung auf den Wasserverbrauch verrechnet werden. Die Höhe wird vom Betreiber festgelegt und darf den, unter Berücksichtigung der konkreten Umstände, geschätzten Verbrauch für sechs Monate nicht überschreiten.

16.10 Dieser Betrag wird am Ende der Wasserlieferung zinsfrei und nach Abzug allfälliger Beträge, die der Kunde für den restlichen Wasserverbrauch oder etwaige Anlageschäden schuldet, rückvergütet. Diese letzten beiden Absätze gelten nur bei neu abgeschlossenen Lieferverträgen.

16.5 In caso di passaggio di proprietà dell'immobile servito con acqua potabile, il cedente e il cessionario lo comunicano tempestivamente e per iscritto al gestore. Il cessionario/cliente subentrante sottoscrive, quindi, un nuovo contratto di fornitura.

16.6 Fintanto che il nuovo contratto non verrà firmato dal cliente subentrante e dal gestore, il predecessore è considerato responsabile nei confronti del gestore in maniera piena e solidale.

16.7 Per le forniture di acqua già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore; altrimenti la fornitura potrà essere temporaneamente interrotta, fatta salva – per gli usi domestici – una fornitura minima del dieci per cento dell'usuale quantità garantita per l'allacciamento in questione.

16.8 Nel caso di condomini ed altri allacciamenti comuni il contratto di fornitura viene stipulato con l'amministratore del condominio o con una persona delegata.

16.9 Al rilascio della prima fattura dell'acqua può essere fatturato un anticipo sul consumo futuro. L'importo relativo viene stabilito dal gestore, ma non deve eccedere il consumo stimato per sei mesi, calcolato in considerazione delle concrete circostanze.

16.10 Tale importo viene restituito al termine della fornitura, senza interessi e al netto di ogni eventuale debito del cliente per residuo consumo e/o eventuale danno agli impianti. I due ultimi commi valgono solo per i nuovi contratti di fornitura.

TITEL IV MESSUNG

Art. 17 - Messgeräte – Wasserzähler

17.1 Der Wasserverbrauch wird mittels geeigneter, geeichter und plombierter Wasserzähler, nach Möglichkeit elektronischer und fernablesbarer Bauart, ermittelt. Der Zähler, sowie das Absperrventil mit Rückschlagklappe sind Eigentum der SWB und werden von diesen geliefert. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden. Der Hauseigentümer ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann. Sollten in der Folgezeit bauliche Veränderungen am Gebäude erfolgen, welche die Verlegung des Wasserzählers notwendig machen, so ist der Hauseigentümer bzw. der Kunde verpflichtet, einen

TITOLO IV MISURAZIONE

Art. 17 - Strumenti di misurazione – contatori d'acqua

17.1 Il consumo dell'acqua viene misurato da appositi contatori debitamente sigillati e possibilmente di tipo elettronico dotati di telelettura. Contatore, saracinesca e valvola di ritegno vengono fornite dell'APB e rimangono di sua proprietà. Le spese per l'installazione sono a carico del cliente. Il proprietario dell'immobile mette a disposizione gratuitamente una collocazione adatta per l'installazione del contatore preferibilmente nel vano caldaia o al pianterreno (giro scale). Il contatore viene installato in un luogo facilmente accessibile e ben protetto dal gelo affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà. In caso di successive modifiche dell'edificio che comportano lo spostamento del contatore, il proprietario dell'immobile oppure la persona autorizzata sono obbligati a mettere a disposizione gratuitamente un altro luogo per l'installazione del contatore. In questo caso è necessario

Platz unentgeltlich zur Verfügung zu stellen, wo der Zähler neu montiert wird. In diesem Fall ist ein Gesuch an den Betreiber zu stellen. Der Kunde trägt die Kosten für die Verlegung des Zählers.

17.2 Der Kunde ist für die Unversehrtheit des Wasserzählers verantwortlich. Der Urheber eines evtl. Schadens kommt für alle Kosten der Reparatur auf. Bei Beschädigung oder bei Entfernung der Plombe werden die Verwaltungsstrafen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen angewandt.

Art. 18 - Anzahl der Wasserzähler

18.1 Im Normalfall wird pro Übergabestelle (Immobilie) nur ein Wasserzähler installiert, wobei die Trinkwasserlieferung für die Bewässerung von Hausgärten und/oder Grünflächen ebenfalls inbegriffen ist.

18.2 Sollte die kundenseitige Konfiguration der Trinkwasserversorgungsanlagen die Installation mehrerer Wasserzähler zur getrennten Verbrauchserfassung zulassen, so können die Wasserabnehmer gemeinsam einen Antrag auf getrennte Verrechnung stellen.

In diesem Fall wird von den SWB für jeden neuen Trinkwasserabnehmer ein eigener Trinkwasserzähler mit Rückschlagventil und Absperrschieber unmittelbar nach der Einspeisestelle installiert. Die Kosten hierfür tragen die Kunden.

18.3 Sollte nach dem Hauptzähler die Trinkwassernutzung verschiedenen Nutzergruppen mit unterschiedlichen Tarifen zuzurechnen sein, sind die SWB – auf Ansuchen und mit Kostenübernahme seitens des Trinkwasserkunden – angehalten, eine technisch machbare, möglichst wirklichkeitsnahe und gemessene Erfassung der jeweiligen Verbrauchsdaten zu erreichen.

18.4 Der Betreiber liefert und installiert keine Zweitähler und keine Warmwasserzähler. Zweitähler dienen nur zur Ermittlung des internen Verbrauchs.

Art. 19 - Überprüfung der Anlagen

19.1 Der Betreiber ist – bei Gefahr in Verzug jederzeit – berechtigt, Kontrollen an den Messgeräten und Überprüfungen an der Anlage des Wasserabnehmers durchzuführen.

19.2 Wenn die SWB oder der Kunde glauben, dass ein Zähler über die normal erlaubte Toleranz von +/- 5 % hinaus den Wasserverbrauch nicht richtig anzeigt, haben beide das Recht, einen Kontrollzähler einbauen zu lassen. Verlangen dies die SWB, so gehen die diesbezüglichen Kosten zu ihren Lasten. Wenn der Kunde eine Überprüfung anordnet und der eingebaute Kontrollzähler ergibt, dass die Beanstandung unbegründet war, so hat der Kunde die Spesen zu tragen.

19.3 Der Kunde darf nicht eigenmächtig irgendwelche Zahlungsrückbehalte vornehmen.

presentare domanda al gestore. I costi per lo spostamento del contatore sono a carico del cliente.

17.2 Il cliente è responsabile dell'integrità del contatore dell'acqua. L'autore di qualsiasi danno è responsabile per i costi di riparazione. In caso di danni o rimozione del sigillo, verranno applicate le sanzioni amministrative in conformità con la legislazione applicabile.

Art. 18 - Numero dei contatori

18.1 Di norma viene installato solo un contatore per punto di consegna (immobile) compresa la fornitura di acqua potabile per l'irrigazione di orti privati e/o aree verdi.

18.2 Nei casi che la configurazione degli impianti di approvvigionamento idrico del cliente permetta l'installazione di molteplici contatori per la misurazione separata dei consumi, i clienti potranno fare domanda congiunta per la fatturazione divisa. In Questi casi l'APB è libera, previa valutazione tecnica delle condizioni, di accettare o di rifiutare la domanda.

In questi case per ogni nuovo utente verrà installato un proprio contatore, seguito dalla saracinesca e dalla valvola di ritegno, nelle immediate vicinanze del punto di approvvigionamento. I relativi costi vengono sostenuti dai clienti.

18.3 Se dopo il contatore generale l'utilizzo dell'acqua è di natura differente e può essere attribuita a diversi gruppi di utenza con tariffe differenti, l'APB è tenuta – su richiesta del cliente e accettazione dei relativi costi – a calcolare in modo tecnicamente, il quanto più possibile aderente alla realtà, i rispettivi consumi.

18.4 Il gestore non fornisce ne installa dei sottocontatori o dei contatori per l'acqua calda. I sottocontatori servono esclusivamente al rilevamento del consumo interno.

Art. 19 - Verifica degli impianti

19.1 Il gestore è – in ogni momento in caso di imminente pericolo – autorizzato ad effettuare controlli sugli strumenti di misura e verifiche agli impianti dell'utente.

19.2 Se l'APB o il cliente sono dell'avviso che il contatore funzioni irregolarmente, oltre la tolleranza consentita di +/- 5%, sono entrambi autorizzati a installare un contatore di controllo. Se viene richiesto dall'APB, le relative spese vanno a suo carico. Se il cliente richiede l'installazione di un contatore di controllo ingiustificatamente, ne sostiene le spese.

19.3 Il cliente non è ammesso di effettuare delle riduzioni sui pagamenti su propria iniziativa.

Art. 20 - Defekte Messgeräte (Zähler)

20.1 Die Zähler sind als funktionstüchtig zu betrachten, bis nicht von Seiten vom Betreiber oder von einer hierfür zugelassenen Prüfstelle das Gegenteil festgestellt wird.

20.2 Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/-5 % liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen. Der Wasserzähler wird dann repariert oder ausgetauscht.

20.3 Sollte die Festsetzung eines Korrekturfaktors nicht möglich sein, ist der Betreiber angehalten, den effektiven Wasserverbrauch möglichst realistisch zu berechnen (z. B. aufgrund des Wasserverbrauches in gleichen Zeitabschnitten und unter ähnlichen Lieferbedingungen) und dem Kunden den entsprechenden Differenzbetrag gut zu schreiben bzw. zu verrechnen.

20.4 Defekte Wasserzähler werden vom Betreiber unentgeltlich repariert oder ausgetauscht. Jeder Defekt und jede Unregelmäßigkeit sind unverzüglich dem Betreiber zu melden. Es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

Art. 21 - Haftung Trinkwasserversorgungsanlagen

21.1 Der Trinkwasserkunde haftet in seinem Einflussbereich für die Unversehrtheit der Trinkwasserversorgungsanlagen des Betreibers und insbesondere für den plombierten Wasserzähler.

21.2 Das vorsätzliche Aufbrechen der Plombe und jede Veränderung an den Messgeräten oder an den Trinkwasserversorgungsanlagen ist strengstens verboten, und kann bei Zuwiderhandlung zivil- und strafrechtlichen Konsequenzen zur Folge haben.

21.3 Der Trinkwasserkunde ist – gegebenenfalls auch solidarisch mit dem Urheber – für alle direkten und indirekten Schäden, sowie die Feststellung, Wiederherstellung, Reparaturen haftbar und muss außerdem für den geschätzten entgangenen Wasserverbrauch aufkommen.

21.4 Sollte es aus Dringlichkeitssituationen notwendig sein, die Plombe bzw. den Wasserzähler zu entfernen oder sonstige Arbeiten an Anlagen des Betreibers durchzuführen, so muss dies – sofern möglich – in vorheriger Absprache mit dem Betreiber geschehen bzw. dieser so bald als möglich darüber in Kenntnis gesetzt werden.

Art. 20 - Strumenti di misurazione (contatori) difettosi

20.1 I contatori sono da considerarsi funzionanti qualora non viene riscontrato il contrario da parte del gestore o da un organo preposto a tale controllo.

20.2 Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/-5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni. Il contatore viene poi riparato o sostituito.

20.3 Nei casi la determinazione di un fattore di correzione non fosse possibile, il gestore è tenuto a calcolare il consumo in modo al quanto più possibilmente realistico (p. es. su base di un consumo nel lasso di tempo e condizioni di fornitura simili). La differenza dell'importo risultante viene addebitata o accreditata al Cliente.

20.4 I contatori difettosi vengono riparati o sostituiti gratuitamente dal gestore. Ogni danno ed irregolarità del contatore sono da denunciare immediatamente al gestore. È vietato manomettere le attrezzature di misura e controllo.

Art. 21 - Responsabilità degli impianti di approvvigionamento idrico

21.1 Il Cliente, nell'ambito della propria sfera d'influenza, è direttamente responsabile per l'incolumità degli impianti di approvvigionamento del gestore e, in particolar modo, per il suggello del contatore.

21.2 Il danneggiamento o allontanamento intenzionale del sigillo, e qualsiasi modifica apportata agli strumenti di misurazione o di approvvigionamento è severamente vietato ed è perseguibile sia in base al diritto civile che a quello penale.

21.3 Il cliente – se del caso in maniera solidale con l'autore – è direttamente responsabile nei confronti del gestore per danni diretti e indiretti, dell'accertamento, del ristabilimento e delle riparazioni necessarie e deve inoltre rispondere del consumo stimato non addebitato.

21.4 Nei casi dove per questione d'urgenza dovesse essere necessario la rimozione del sigillo o del contatore stesso, o dovessero essere necessari altri lavori agli impianti del gestore, il gestore deve essere informato tempestivamente ed i lavori dovranno avvenire in accordo con esso.

TITEL V ANSCHLUSSGEBÜHREN UND VERBRAUCHSTARIF

Art. 22 - Anschlussgebühr

22.1 Zwecks Erhalt eines Trinkwasseranschlusses ist jeder Antragsteller verpflichtet, eine vom Betreiber vorgeschlagene und von der Gemeinde festgelegte Anschlussgebühr zu bezahlen.

22.2 Von den Gebäudeeigentümern, welche die primäre Erschließungsgebühr für die Errichtung des Gebäudes bezahlen oder bezahlt haben, werden keine Anschlussgebühren eingehoben, sondern nur die Kosten für die Errichtung der Zuleitung, für das Setzen des Hausanschlussschiebers mit Zubehör, sowie für die Montage des Zählers und des Absperschiebers mit Rückschlagventil.

22.3 Für jeden neuen Anschluss eines bestehenden Gebäudes ist eine feste Gebühr zu entrichten. Diese richtet sich nach der Anschlussgröße der Wasserleitung.

22.4 Keine Anschlussgebühren sind zu bezahlen, wenn ein bestehendes Gebäude mit einem Trinkwasseranschluss abgerissen oder umgebaut und in einem Umkreis von 10 Metern neu aufgebaut wird. Die Kosten für die Wiederherstellung des Trinkwasseranschlusses gehen zu Lasten des Kunden.

Art. 23 - Kostendeckung und Tarifgestaltung

23.1 Die Anschlussgebühren und die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden vom Betreiber vorgeschlagen und vom zuständigen Organ der Gemeinde genehmigt. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlages unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.

Die diesbezüglichen Einnahmen stehen dem Betreiber zu.

23.2 Der Tarif für den Trinkwasserbezug wird – vorbehaltlich der gesetzlichen Rahmenbestimmungen – so bestimmt, dass möglichst eine hundert prozentige Kostendeckung – inklusive der Amortisations-, Finanzierungs-, sowie aller Führungskosten – des Dienstes gegeben ist.

23.3 Aufgrund eines im Einvernehmen mit der Gemeinde beschlossenen Investitionsprogrammes oder der begründeten Wahrscheinlichkeit anstehender und außerordentlich hoher Kosten, kann die tarifliche Kostendeckung die hundert Prozent vorübergehend und bis zur Abdeckung der genannten Kosten auch überschreiten, sofern dies von den Bestimmungen her zulässig ist.

23.4 Die Tarife für den Trinkwasserversorgungsdienst können – immer vorbehaltlich des vorhergehenden Absatzes, sowie der

TITOLO V CONTRIBUTI D'ALLACCIAMENTO E CANONI

Art. 22 - Contributo di allacciamento

22.1 Per ottenere l'autorizzazione ad allacciarsi all'acquedotto, ogni richiedente è tenuto al pagamento del contributo di allacciamento proposto dal gestore e determinato dal Comune.

22.2 Ai proprietari di immobili che pagano o hanno pagato il contributo di urbanizzazione primaria, non è richiesto alcun contributo di allacciamento, ma essi dovranno pagare i costi per la posa della condotta e della saracinesca principale, dell'installazione del contatore e della saracinesca con valvola di ritegno.

22.2 Per ogni nuovo allacciamento in un edificio esistente è dovuto un diritto fisso. L'importo è stabilito dal gestore in base al diametro della condotta di allacciamento.

22.4 Non sono da pagare i contributi d'allacciamento per i fabbricati già collegati alla rete idrica che vengono demoliti e ricostruiti nel raggio di 10 metri. I costi di rifacimento dell'allacciamento sono a carico del cliente.

Art. 23 - Copertura dei costi e tariffe

23.1 Il contributo per l'allacciamento e le tariffe per il servizio pubblico idropotabile vengono proposti dal gestore ed approvati dal competente organo comunale. Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29, e successive modifiche e degli articoli 7 e 7/bis della LP 18 giugno 2002, n. 8 e successive modifiche.

Gli introiti relativi spettano al gestore.

23.2 Le tariffe per il consumo dell'acqua – nei modi stabiliti dalle vigenti disposizioni legislative – vengono stabilite in modo da coprire possibilmente il cento per cento dei costi del servizio idrico, compresi i costi per l'ammortamento, il finanziamento e tutti i costi di gestione.

23.3 Le tariffe – su espresso accordo con il Comune ed in base ad un suo deliberato programma di investimento, oppure una motivata previsione di costi straordinariamente alti – potranno superare temporaneamente, fino alla copertura dei costi, il cento per cento dei costi risultanti per la gestione del servizio, qualora le norme lo consentano.

23.4 Le tariffe per l'approvvigionamento idrico – salvo il comma precedente e nell'ambito della normativa vigente – possono

gesetzlicher Rahmenbestimmungen – außer einem verbrauchsabhängigen Anteil auch eine Grundgebühr pro Anschluss und/oder Zähler vorsehen.

23.5 Die Bezugstarife werden grundsätzlich getrennt nach Nutzergruppen festgesetzt, können jedoch ganz oder teilweise übereinstimmen.

TITEL VI VERRECHNUNG UND ZAHLUNG

Art. 24 - Ablesung

24.1 Der Betreiber sorgt dafür, dass mindestens einmal jährlich eine Zählerablesung erfolgt, bzw. der Versuch einer solchen unternommen wird.

24.2 Der Betreiber behält sich das Recht vor, die Zähler und die internen Anlagen durch eigenes, oder von ihm beauftragtes, Personal abzulesen oder zu kontrollieren und allfällige Reparaturen durchzuführen.

24.3 Sofern die technischen Voraussetzungen gegeben sind und die wirtschaftliche Situation des Versorgungsdienstes es zulässt, werden – insbesondere bei Neuanschlüssen – für die Verbrauchsmessungen möglichst elektronische Zähler eingesetzt, welche grundsätzlich eine Fernablesung unterstützen. Der Betreiber ist – vorbehaltlich der genannten technischen und wirtschaftlichen Voraussetzungen – angehalten, sämtliche mechanischen Messgeräte seines Versorgungsgebietes nach und nach mit elektronischen und fernablesbaren Messgeräten zu ersetzen.

24.4 Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler. Bei Zuwiderhandlungen kann die Wasserversorgung eingestellt werden.

Art. 25 - Verrechnung des Verbrauches

25.1 Die Verbrauchsverrechnung erfolgt in den vom Betreiber festgelegten Perioden aufgrund des Vorjahresverbrauches oder einer möglichst realistischen Schätzung. Bei elektronischen und fernablesbaren Messgeräten erfolgt die Verbrauchsverrechnung aufgrund der effektiv gemessenen Verbrauchsdaten, sofern diese möglich ist und vorbehaltlich anderer Vereinbarung.

25.2 Bei herkömmlichen Messungen erfolgt mindestens eine jährliche Ausgleichsrechnung, sofern eine Ablesung des Messgerätes möglich war. Andernfalls ist der Betreiber angehalten, eine Ausgleichsberechnung so bald als möglich vorzunehmen.

25.3 Die Fälligkeit der periodischen Verbrauchsrechnungen wird vom Betreiber festgesetzt, darf jedoch einen Zeitraum von mindestens 20 (zwanzig) Tagen ab Ausstellungsdatum nicht unterschreiten.

prevedere, oltre la quota in base al consumo, anche dei canoni per l'allacciamento e/o per il noleggio del contatore.

23.5 Le tariffe di prelievo dell'acqua si distinguono sostanzialmente per categorie d'utenza, ma possono anche corrispondere totalmente o in parte.

TITOLO VI FATTURAZIONE E PAGAMENTI

Art. 24 - Lettura

24.1 Il gestore provvede alla lettura, o al tentativo di lettura, dei contatori almeno una volta all'anno.

24.2 Il gestore si riserva il diritto di effettuare il controllo degli impianti interni, la lettura o eventuali riparazioni con il proprio personale o da persone esterno da esso incaricato.

24.3 Se i presupposti tecnici e la situazione finanziaria del servizio di distribuzione lo consentono, per la misura dei consumi saranno impiegati possibilmente dei contatori elettronici che in linea di principio supportano la tele lettura degli stessi, specialmente in caso di allacciamenti nuovi. Il gestore – salvo i citati presupposti tecnici e finanziari – è tenuto a sostituire progressivamente i contatori meccanici con dei contatori elettronici dotati con dispositivi per la tele lettura.

24.4 All'incaricato del gestore per la lettura dei contatori non può essere negato l'accesso al contatore. In caso di trasgressione a questa disposizione l'approvvigionamento può essere sospeso.

Art 25 - Fatturazione del consumo

25.1 La fatturazione dei consumi avviene nei termini stabiliti dal gestore sulla base del consumo dell'anno precedente oppure una stima possibilmente realistica. Nei casi di contatori elettronici e tele leggibili, la fatturazione avviene sulla base del consumo effettivo misurato, qualora la misura sarà possibile e salvo accordi diversi.

25.2 In caso di misurazioni tradizionale dovrà essere emesso almeno un conguaglio annuale a condizione della possibilità di lettura. Altrimenti il gestore è tenuto ad effettuare il conguaglio quanto prima possibile.

25.3 La scadenza delle fatture periodiche è stabilita dal gestore, ma non può essere inferiore ai 20 (venti) giorni a partire dalla data di emissione.

Art. 26 - Zahlung, Zahlungsverzug

26.1 Die Begleichung der Rechnungen muss bei Fälligkeit der Rechnung erfolgen und darf – auch bei Beanstandungen – weder hinausgeschoben noch im Betrag herabgesetzt werden.

26.2 Bei Zahlungsverzug wird dem Trinkwasserkunden mindestens eine Mahnung innerhalb 20 Tagen ab Fälligkeit zugestellt. Erfolgt auch nach einer zweiten Zahlungsaufforderung und Fristsetzung keine Zahlung, wird die Trinkwasserlieferung eingestellt, wobei für Haushalte eine Mindestlieferung von zehn Prozent der für den betroffenen Anschluss üblicherweise garantierten Wassermenge gewährleistet bleibt.

26.3 Bei Zahlungsverzug werden die handelsüblichen Verzugszinsen, sowie allfällige Verwaltungs- und Postspesen belastet.

26.4 Bei Einschränkung oder Einstellung der Wasserlieferung aufgrund von Zahlungsverzug wird für die volle Wiederaufnahme der Lieferung zusätzlich eine pauschale Wiederherstellungsgebühr verrechnet, welche der jeweils gültigen Dienstleistungscharta zu entnehmen ist.

TITEL VII LÖSCHWASSERHYDRANTEN UND ÖFFENTLICHE BRUNNEN

Art. 27 - Löschwasserhydranten

27.1 Im Rahmen der Wasserverfügbarkeit und unter Berücksichtigung der technischen Möglichkeiten errichtet der Betreiber nach Absprache mit der/den örtlichen Feuerwehren eigene Feuerlöschhydranten für den Brandschutz.

27.2 Das Benützen von Hydranten für Bewässerungs-, Reinigungs- oder andere Zwecke ist strengstens untersagt; sie dienen im Regelfall ausschließlich der Wasserentnahme im Brand- und Katastrophenfall, sowie für Übungszwecke durch die Freiwillige Feuerwehr.

27.3 Die Wasserentnahme für den Brandschutz oder diesbezügliche Übungszwecke ist gebührenfrei, sollte jedoch nach Möglichkeit für statistische Zwecke erfasst werden.

27.4 Dem Betreiber steht es frei, in besonderen Fällen kostenlose oder kostenpflichtige Ausnahmen zu gestatten. Die entnommene Wassermenge wird in jedem Fall mittels eigener Zähler erfasst.

27.5 Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten dürfen erst nach dem Wasserzähler angebracht werden. In diesen Fällen müssen vom Kunden Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung eingebaut werden.

Art. 28 - Öffentliche Brunnen

28.1 Die im Versorgungsgebiet des Betreibers bestehenden

Art. 26 - Pagamenti, ritardi dei pagamenti

26.1 I pagamenti dovranno avvenire entro la scadenza della fattura e non potranno – anche in caso di contestazione – essere posticipati o diminuiti nell'importo da versare.

26.2 In caso di mancato pagamento verrà notificato al cliente almeno un sollecito entro 20 giorni dalla scadenza. Se il Cliente non provvederà al pagamento neanche entro il termine di pagamento indicato in un seconda richiesta di pagamento, si procederà alla sospensione della fornitura, fatta salva – per gli usi domestici – una fornitura minima del dieci per cento dell'usuale quantità garantita per l'allacciamento in questione.

26.3 In caso di ritardato pagamento verranno addebitati gli interessi di mora secondo gli usi commerciali, nonché le spese amministrative e postali.

26.4 In caso di riduzione o sospensione della fornitura d'acqua per ritardato pagamento, per il pieno ristabilimento del servizio di fornitura al cliente verrà addebitato un contributo forfettario di ripristino previsto dalla carta dei servizi in vigore.

TITOLO VII IDRANTI ANTINCENDIO E FONTANE PUBBLICHE

Art. 27 - Idranti antincendio

27.1 Nel quadro della disponibilità di acqua ed in considerazione delle possibilità tecniche il gestore, sentiti i vigili del fuoco locali, installa propri idranti per il servizio antincendio.

27.2 L'utilizzo degli idranti a scopo di irrigazione, pulizia o altro è severamente vietato; gli idranti servono esclusivamente al prelievamento di acqua in caso di incendio o di catastrofe, ossia per le esercitazioni da parte dei corpi dei vigili del fuoco.

27.3 Il prelievo dell'acqua ad uso antincendio o esercitazioni relative è gratuito, dovrà però possibilmente essere rilevato per scopi statistici.

27.4 Il gestore è libero di concedere – gratuitamente o dietro pagamento – delle eccezioni in casi straordinari. In questi casi la quantità d'acqua prelevata dovrà essere misurata da appositi contatori.

27.5 Idranti alloggiati all'interno di appartamenti o comunque negli edifici vanno allacciati a valle del contatore. Nelle condutture antincendio dovranno essere installati dei sistemi antiriflusso.

Art. 28 - Fontane pubbliche

28.1 Le fontane pubbliche esistenti nella zona

Brunnen dienen ausschließlich der Entnahme von Trinkwasser mittels Gefäßen und zur Viehränkung. Jeder, auch nur zeitweilige, Anschluss ist verboten. Die Gemeinde sorgt nach Möglichkeit für dessen Errichtung. Der Wasserfluss darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

28.2 Der Betreiber kann bei Trinkwasserknappheit die Wasserzufuhr der Brunnen reduzieren oder einstellen.

Art. 29 - Nebenkosten

29.1 Sämtliche Spesen für Steuern, Stempelmarken, Mehrwertsteuer, sowie für Vertragsübergabe, Vertragsnachfolge, Vertragsende oder -änderungen jeder Art, gehen zu Lasten des Trinkwasserkunden.

TITEL VIII SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 30 - Zutritt zu den Anlagen

30.1 Jedem Unbefugten ist der Zugang zu den Wasserleitungsanlagen untersagt. Jede Beschädigung der Anlagen des Trinkwasserversorgungsdienstes, wie Speicher, Brunnen, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder beliebige Teile der Anlagen einschließlich der gusseisernen Deckel, wird geahndet und kann weitere rechtliche Schritte nach sich ziehen.

Art. 31 - Verantwortung

31.1 Der Betreiber übernimmt keine irgendwie geartete Verantwortung für Personen- und Sachschäden, die nach der Übergabe im Bereich der privaten Zuleitung durch das Wasser (Unterbrechung der Wasserzufuhr, Druckschwankungen usw.) entstehen können. Der Kunde/Abnehmer ist für die gute Instandhaltung sämtlicher Trinkwasserversorgungsanlagen in seinem Einflussbereich, sowie für die Anpassung derselben an die Trinkwasserqualität und sonstige Vorgaben, verantwortlich.

31.2 Bei dringend erforderlichen Reparaturen kann die Wasserzufuhr auch ohne Vorankündigung unterbrochen werden. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

Art. 32 - Verwaltungsstrafen

32.1 Grobe Übertretungen im Bereich des Gewässerschutzes oder der Gewässernutzung müssen vom Betreiber den zuständigen Behörden gemeldet werden.

32.2 In folgenden Fällen sind Verwaltungsstrafen vorgesehen:

- a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler: 516,00 €;

d'approvvigionamento del gestore servono esclusivamente al prelievo di acqua potabile con recipienti e per l'abbeveraggio di bestiame. Ogni allacciamento anche temporaneo è vietato. Il comune realizza le fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato solo dagli addetti del gestore.

28.2 In caso di carenza d'acqua il gestore si riserva il diritto di ridurre o interrompere l'erogazione d'acqua alle fontane.

Art. 29 - Spese secondarie

29.1 Le spese riguardanti tasse, bolli, IVA ecc. relativi ad abbonamenti, volture, cessazioni o variazioni di contratto di qualunque natura sono a carico dei Clienti.

TITOLO VIII DISPOSIZIONI FINALI

Art. 30 - Accesso agli impianti

30.1 L'accesso agli impianti idropotabili è vietato agli estranei. Qualunque danneggiamento degli impianti di distribuzione idrica, come serbatoi, pozzetti, idranti, saracinesche, dispositivi ed altri componenti dell'acquedotto, compresi i coperchi in ghisa, sarà perseguitato e potrà comportare ulteriori conseguenze giuridiche.

Art. 31 - Responsabilità

31.1 Il gestore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati a persone e cose da eventi scaturiti a valle del punto di consegna (interruzione della fornitura, sbalzi di pressione ecc.). Il Cliente / l'utente è responsabile della manutenzione e buona tenuta di tutti gli impianti di distribuzione di sua competenza, così come dell'adattamento degli stessi alla qualità dell'acqua o ad altre imposizioni.

31.2 In caso di riparazioni urgenti la fornitura può essere interrotta anche senza preavviso. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi.

Art. 32 - Sanzioni amministrative

32.1 Le violazioni in materia di tutela e uso dell'acqua saranno comunicate dal gestore alle autorità competenti.

32.2. Nei seguenti casi sono previste sanzioni amministrative:

- a) in caso di allacciamento non autorizzato di una condotta privata alla condotta principale o in caso di allacciamento di una condotta privata alla tubazione fra la condotta principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore: 516,00 €;

- b) im Falle einer Benützung ohne Genehmigung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: 300,00 €;
- c) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel sowie bei Beschädigung von Plomben: 516,00 €;
- d) bei Benützung von Trinkwasser zur Bewässerung zu nicht bewilligten Zeiten: 300,00 €.

Zusätzlich zu den unter c) angeführten Verwaltungsstrafen sind die Reparaturen zu bezahlen.

32.3 Jede Nichtbeachtung der Bestimmungen dieser Verordnung oder der vom Betreiber gemachten technischen Vorschriften und Auflagen gibt dem Betreiber das Recht, nach vorheriger schriftlicher Mitteilung die Wasserlieferung innerhalb von acht Tagen ab Feststellung der Übertretung einzustellen.

32.4 Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechende Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne der Gesetze über den Diebstahl bestraft.

Art. 33 - Inkrafttreten der Ordnung

33.1 Die vorliegende Ordnung, sowie die Dienstleistungsübersicht (-charta) gemäß Anhang „A“ sind seit 01.01.2011 in Kraft.

Art. 34 - Abschaffung von Bestimmungen

34.1 Mit dem Datum des Inkrafttretens dieser Ordnung verlieren alle in diesem Zusammenhang erlassenen früheren Maßnahmen ihre Wirksamkeit.

- o O o -

- b) in caso di utilizzo non autorizzato di idranti antincendio per uso irriguo o altro: 300,00 €;
- c) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto, compresi i coperchi in ghisa nonché le sigillature: 516,00 €;
- d) in caso di utilizzazione dell'acqua potabile per irrigazione nei periodi non autorizzati: 300,00 €.

Oltre alle sanzioni di cui al punto c) sono da rimborsare le spese di riparazione.

32.3 Ogni inosservanza delle disposizioni del presente regolamento o delle norme tecniche prescritte dal gestore, conferisce al gestore stesso il diritto, previa precedente comunicazione scritta, di sospendere la fornitura dell'acqua entro otto giorni dall'accertamento dell'infrazione.

32.4 Ogni prelievo d'acqua non conteggiato o non autorizzato dal gestore è severamente proibito ed è sanzionato ai sensi della legge sul furto.

Art. 33 - Entrata in vigore del Regolamento

33.1 Il presente regolamento nonché la Carta dei Servizi come da allegato "A" sono in vigore dal giorno 01.01.2011.

Art. 34 - Soppressione di norme

34.1 Con l'entrata in vigore di questo regolamento, tutte le precedenti disposizioni in materia sono abrogate.

- o O o -

Anlage A

TRINKWASSERDIENST DIENSTLEISTUNGSÜBERSICHT

VORWORT

Die vorliegende Dienstleistungsübersicht regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten der Betreiber des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

Ziel ist es, die Bedürfnisse der Kunden bestmöglich zufrieden zu stellen und die Sicherheit, die Qualität und Wirksamkeit der Leistungen sowie den Umweltschutz zu berücksichtigen. Die vorliegende Dienstleistungsübersicht wurde unter Einhaltung der allgemeinen Prinzipien ausgearbeitet, die vom Dekret des Landeshauptmanns vom 20. März 2006, Nr. 12 vorgesehen sind.

Die in der vorliegenden Dienstleistungsübersicht festgelegten Qualitätsstandards gelten für normale Betriebsbedingungen, also nicht für außerordentliche Situationen wie höhere Gewalt, von Dritten verursachte Ereignisse, Streiks sowie Maßnahmen der öffentlichen Behörden.

Die Versorgung mit Trinkwasser wird auf dem gesamten Gemeindegebiet von den Stadtwerken direkt gewährleistet. Diese verpflichten sich, die vorliegende Dienstleistungsübersicht einzuhalten.

ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Der Betreiber übt die Trinkwasserversorgung unter Einhaltung folgender Grundsätze aus, welche sämtliche öffentlichen Dienste berücksichtigen müssen.

Gleichheit und Unparteilichkeit

Der Dienst wird für alle Kunden, unabhängig von Geschlecht, Rasse, Sprache, Religion und von den politischen Überzeugungen in der gleichen Weise angeboten.

Allegato A

SERVIZIO ACQUEDOTTO CARTA DEI SERVIZI IDROPOTABILI

PREMESSA

La presente Carta dei Servizi ha lo scopo di stabilire e garantire i diritti dei clienti e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Essa costituisce la dichiarazione d'impegno volta a soddisfare i bisogni dei clienti con le migliori modalità, ma anche a tenere in considerazione altri fattori importanti quali la sicurezza nell'utilizzazione del servizio, la qualità e l'efficienza delle prestazioni ed il rispetto dell'ambiente. La presente carta é redatta nel rispetto dei principi generali previsti dal Decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006, n. 12.

Gli standard dichiarati nella presente carta sono validi in condizioni normali di esercizio ossia in condizioni che escludono situazioni straordinarie determinate da eventi naturali eccezionali, eventi causati da terzi, scioperi o atti dell'Autorità pubblica.

La fornitura dell'acqua potabile nel nostro Comune é fornita su tutto il territorio comunale direttamente dall'Azienda Pubbliservizi. Questa si impegnano a rispettar la presente carta dei servizi.

PRINCIPI FONDAMENTALI

Il gestore svolge l'attività di erogazione dell'acqua potabile nel rispetto di alcuni principi fondamentali cui ogni servizio pubblico deve attenersi.

Eguaglianza e imparzialità del trattamento

Le modalità di erogazione del servizio sono eguali per tutti i clienti, a prescindere dalle differenze di sesso, di razza, lingua, religione ed opinioni politiche.

Kontinuität

Die Dienstleistung ist durchgehend und regelmäßig. Der Betreiber verpflichtet sich etwaige Dienstunterbrechungen bei Störfällen oder Instandhaltungsarbeiten möglichst kurz zu halten.

Zugangsberechtigung zu den Diensten

Der Kunde hat das Recht auf Zugang zu den ihn betreffenden Informationen. Zur Verbesserung des Dienstes kann er Vorschläge und Empfehlungen unterbreiten, Dokumente vorlegen sowie Beschwerden einbringen. Die Angestellten, die sich zum Kunden begeben, verfügen über einen Erkennungsausweis.

Kundenfreundliches Verhalten

Der Betreiber verpflichtet sich im Umgang mit dem Kunden zu besonderem Entgegenkommen. Die Mitarbeiter werden diesbezüglich geschult.

Wirksamkeit und Effizienz

Der Betreiber verfolgt als strategisches Ziel die fortlaufende Verbesserung von Effizienz und Wirksamkeit des Dienstes. Zu diesem Zweck werden die geeignetsten technischen, organisatorischen und verfahrensmäßigen Lösungen angewendet.

Klarheit und Verständlichkeit der Mitteilungen

Der Betreiber legt größten Wert darauf, dass alle Mitteilungen an die Kunden klar, einfach und verständlich sind.

Zweisprachigkeit

Für die Mitteilungen und Auskünfte wird die Zweisprachigkeit (italienisch/deutsch) gewährleistet.

-1-

TERMINE FÜR DURCH ZU FÜHRENDE ARBEITEN

Der Betreiber verpflichtet sich die von den Kunden gewünschten Arbeiten innerhalb der kürzest möglichen Zeit durchzuführen und dabei die folgenden Termine einzuhalten. In diesen Terminen sind jedoch nicht jene Zeiten enthalten,

Continuità

La fornitura del servizio ha carattere continuo e regolare. Il gestore si impegna a ridurre nei limiti del possibile la durata di eventuali disservizi dovuti a guasti o lavori di manutenzione.

Accesso ai servizi

Il cliente ha diritto di accesso alle informazioni che lo riguardano, può produrre documenti, formulare proposte, suggerimenti ed inoltrare reclami per il miglioramento dei servizi. I dipendenti che si recano presso il domicilio del cliente sono muniti di tessera di riconoscimento.

Cortesia

Il rapporto con il cliente è improntato alla cortesia. Il personale viene istruito in tal senso.

Efficacia ed efficienza

Il continuo miglioramento dell'efficienza e dell'efficacia delle prestazioni rese costituisce un obiettivo strategico. A tal fine sono adottate le soluzioni tecnologiche, organizzative e procedurali più funzionali.

Chiarezza e comprensibilità dei messaggi

Viene posta la massima attenzione affinché il linguaggio utilizzato nei rapporti con il cliente sia chiaro, semplice e comprensibile.

Bilinguismo

Nelle comunicazioni e informazioni viene garantito il bilinguismo (italiano/tedesco).

-1-

LIMITI TEMPORALI PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI

Il gestore si impegna a eseguire i lavori richiesti dai clienti nel più breve tempo possibile e nel rispetto dei limiti temporali indicati di seguito. In questi limiti non sono comunque inclusi i tempi necessari allo svolgimento di opere o pratiche

welche für die Ausführung von Arbeiten oder bürokratische Angelegenheiten benötigt werden, wofür Dritte verantwortlich sind, wie beispielsweise:

- Zeiten, welche für den Erlass einer Genehmigung notwendig sind (Private, APBZ usw.).
 - Zeiten für die Fertigstellung von Bauwerken oder Anlagen von Seiten des Kunden etwaige Verspätungen, deren Ursache nicht beim Betreiber liegen.
- a) Neue Anschlüsse -Kostenvoranschlag ohne Ortsaugenschein: innerhalb 4 Arbeitstage ab Anfrage.
 - b) Kostenvoranschlag mit Ortsaugenschein: innerhalb 7 Arbeitstage ab Anfrage.
 - c) Arbeitsbeginn ab Eingang der geforderten Unterlagen: innerhalb 10 Kalendertage.
 - d) Kundenwechsel bzw. Wohnungsnachfolge - Freigabe der eingestellten Lieferung: innerhalb 2 Arbeitstage (nur bei gleichbleibender Größe der Wasseruhr).
 - e) Einstellung der Wasserversorgung – Bei Vertragskündigung: innerhalb 2 Arbeitstage.
 - f) Wasserzähler - Beginn der Zählerprüfung ab Eingang der Reklamation: innerhalb 5 Arbeitstage - Austausch schadhafter Zähler ab Datum Feststellung des Defekts: innerhalb 2 Arbeitstage.
 - g) Reparaturen an den Leitungen - Arbeitsbeginn bei Reparaturen ohne Grabung: innerhalb 5 Kalendertage (vorbehaltlich Materialverfügbarkeit und Witterungsbedingungen) - Arbeitsbeginn bei Reparaturen mit Grabung: innerhalb 10 Kalendertage (vorbehaltlich Materialverfügbarkeit und Witterungsbedingungen).
 - h) Druckprüfung - Beginn der Druckprüfung auf Antrag des Kunden: innerhalb 5 Arbeitstage.
 - i) Beantwortung von schriftlichen Anträgen und Beschwerden: innerhalb 20 Arbeitstage falls kein Ortsaugenschein notwendig ist, 25 Arbeitstage mit Ortsaugenschein
 - j) Richtigstellung der Verrechnung und Rückerstattung der zu viel bezahlten Beträge: innerhalb der nächsten zwei Verrechnungsperioden.
 - k) Rechnungslegung für sonstige durchgeführte Arbeiten: binnen 45 Kalendertagen ab Fertigstellung der Arbeiten

Falls der Kunde mit dem Betreiber, in Abweichung von den vorhergehenden Terminen, andere Termine für die Durchführung der Arbeiten vereinbart, so gelten diese Termine.

bürocratiche la cui responsabilità é di terzi come per esempio:

- Tempi occorrenti per il rilascio di autorizzazioni e permessi (privati, Provincia ecc.).
 - Tempi necessari per la predisposizione di opere edili o impiantistiche da parte del cliente – ogni eventuale ritardo la cui causa non sia riconducibile al gestore del servizio.
- a) Nuovi allacciamenti -preventivo senza sopralluogo: entro 4 giorni lavorativi dalla presentazione della richiesta.
 - b) Preventivo con sopralluogo: entro 7 giorni lavorativi dalla presentazione della richiesta.
 - c) Inizio lavori dalla consegna di eventuali documenti richiesti: entro 10 giorni solari.
 - d) Subentri -riattivazione della fornitura interrotta: 2 giorni lavorativi (subentro che non comporti la modifica della portata del contatore).
 - e) Cessazione della fornitura d'acqua -in caso di disdetta del contratto: entro 2 giorni lavorativi.
 - f) Contatori -inizio verifica contatore dalla ricevuta reclamazione: entro 5 giorni lavorativi -sostituzione contatori in avaria dall'avvenuta constatazione: entro 2 giorni lavorativi.
 - g) Riparazioni alle condotte -inizio lavori riparazione senza scavo: entro 5 giorni solari (salvo disponibilità materiali e condizioni atmosferiche) - inizio lavori riparazione con scavo: entro 10 giorni solari (salvo disponibilità materiali e condizioni atmosferiche).
 - h) Verifica pressione: -inizio della prova di pressione su richiesta del cliente: entro 5 giorni lavorativi.
 - i) Risposta di richieste scritte e reclami: entro 20 giorni lavorativi nel caso non fosse necessario sopralluogo, 25 giorni lavorativi con sopralluogo.
 - j) Rettifica della fatturazione e rimborso della somma pagata in esubero: entro i due seguenti periodi di fatturazione.
 - k) Fatturazione per altri lavori eseguiti: entro 45 giorni solari dall'ultimazione dei lavori.

Se il Cliente, in accordo con il gestore, richiede esplicitamente variazioni nei tempi di esecuzione dei lavori rispetto ai limiti, sono da ritenersi validi i nuovi tempi con lo stesso concordati.

-2-

UNTERBRECHUNG DES DIENSTES

Instandhaltungsarbeiten

Falls die Wasserversorgung wegen Instandhaltungsarbeiten an den Anlagen oder Verteilernetzen unterbrochen werden muss, verständigt der Betreiber die Kunden indem der Tag, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung schriftlich mitgeteilt werden. Diese Mitteilung wird in den Briefkasten geworfen oder an der Haustür aufgehängt. Falls eine große Anzahl von Kunden von der Unterbrechung betroffen wird, erfolgt zusätzlich eine Information über die Medien.

Die Mitteilung erfolgt mindestens 24 Stunden im voraus.

Die Unterbrechung der Wasserversorgung bei ordentlichen oder außerordentlichen Arbeiten darf höchstens 24 Stunden betragen.

Ersatzdienst

Falls eine zeitweilige Aussetzung der Lieferung unvermeidbar ist, wird der Betreiber, unter Berücksichtigung der von den Sanitätsbehörden erteilten Anweisungen, zeitgerecht und auf alle Fälle binnen 48 Stunden ab Beginn der Aussetzung einen Ersatzdienst aktivieren. Um den regulären Dienst zu gewährleisten, werden je nach Bedarf mobile Trinkwasseraufbereitungsanlagen oder Tankwagen eingesetzt.

-3-

BEZIEHUNGEN ZU DEN KUNDEN

Verträge

Für den Abschluss und die Auflösung der Wasserlieferverträge sowie für andere Auskünfte können sich die Kunden an den Schalterdienst der Stadtwerke wenden. Öffnungszeiten: Montag – Donnerstag: von 7,30 Uhr bis 12,30 Uhr und 16,00 Uhr bis 17,00 Uhr. Freitag von 8,00 Uhr bis 12,00 Uhr - Telefon Nr. +39 0474 533 533.

-2-

INTERRUZIONE DEL SERVIZIO

Lavori di manutenzione

Se per l'esecuzione di lavori di manutenzione alle reti o agli impianti si rende necessario sospendere temporaneamente l'erogazione dell'acqua potabile, i clienti vengono avvisati con congruo anticipo del giorno e dell'ora di inizio nonché della durata complessiva della sospensione. Il gestore informa i propri clienti per iscritto. Tale comunicazione scritta viene inserita nelle cassette postali oppure affissa all'ingresso degli edifici. Qualora l'interruzione interessi un gran numero di clienti l'informazione é anche diffusa attraverso i mass-media.

La comunicazione di interruzione viene fatta almeno 24 ore prima.

L'interruzione dell'erogazione di acqua in caso di lavori ordinari e straordinari dura al massimo 24 ore.

Il servizio sostitutivo

Qualora sia inevitabile un'interruzione dell'erogazione d'acqua, il gestore attiva tempestivamente e comunque non oltre 48 ore dall'inizio della sospensione un servizio sostitutivo di emergenza nel rispetto di quanto disposto dalle autorità sanitarie competenti. A seconda delle esigenze, per garantire l'efficace svolgimento del servizio, si fa ricorso ad unità mobili di potabilizzazione e autobotti.

-3-

RAPPORTI CON I CLIENTI

Contratti

Per l'apertura e la cessazione dei contratti di fornitura d'acqua così come per altre informazioni inerenti il servizio i clienti possono rivolgersi allo sportello dell'Azienda Pubbliservizi. Orari di apertura: Lunedì – giovedì: dalle ore 7.30 alle 12.30 e dalle ore 16.00 alle 17.00. Venerdì dalle ore 8.00 alle 12.00 – Utenza telefonica +39 0474 533 533.

Lieferbedingungen

Jede Wasserentnahme aus dem Netz ist zu messen. Ausgenommen sind die Entnahmen für den Zivilschutz durch die Feuerwehr und Sondergenehmigungen des Betreibers.

Der vorzuhaltende Druck am Übergabepunkt liegt in der Regel zwischen 4 und 8 bar. Abweichungen des vorzuhaltenden Drucks müssen begründet und für den Kunden nachvollziehbar sein. Die Reduktion des Druckes ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter dem Übergabepunkt.

Die Lieferung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und in unvorhersehbaren Fällen sowie höherer Gewalt zulässig. Dem Kunden wird das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung in geeigneter Form mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet und von einem Zähler mit dem am Entnahmepunkt im Netz vorhandenen Druck gemessen.

Störfälle

Für die Meldung von Schäden an der Wasserversorgung können sich die Kunden an den Schalterdienst der Stadtwerke wenden. Öffnungszeiten: Montag – Donnerstag: von 7,30 Uhr bis 12,30 Uhr und 16,00 Uhr bis 17,00 Uhr. Freitag von 8,00 Uhr bis 12,00 Uhr - Telefon Nr. +39 0474 533 533. Außerhalb der Dienstzeiten und an den Feiertagen ist die Grüne Nummer 800 856066 aktiv.

Falls aufgrund der Schadensmeldung eine Reparatur von Lecks an Anlagen und Leitungen vorzunehmen ist, verpflichtet sich der Betreiber folgende Termine einzuhalten: -Einsatzzeit ab Meldung für den Ortsaugenschein: binnen 30 Minuten - Arbeitsbeginn ab Meldung: binnen 3 Stunden (vorbehaltlich Materialverfügbarkeit und Witterungsbedingungen).

Beschwerden über eine fehlerhafte Dienstleistung oder die Verletzung der in vorliegender Dienstleistungsübersicht angeführten Grundsätze können schriftlich oder per E-Mail an die Stadtwerke gerichtet werden. Nach Eingang der Beschwerde wird der Betreiber die notwendigen Erhebungen

Condizioni di fornitura

Ogni prelievo d'acqua dalla rete va misurato, ad eccezione dei prelievi effettuati dai vigili del fuoco ai fini della protezione civile e dei prelievi appositamente autorizzati dal gestore.

La pressione da fornirsi al punto di consegna è compresa tra 4 e 8 bar. Variazioni della pressione vanno motivate e rese comprensibili al cliente. È compito del cliente ridurre la pressione. La valvola per la riduzione della pressione è posizionata dietro il punto di consegna.

La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24. Interruzioni sono ammesse solo in caso di manutenzioni ordinarie e straordinarie, in casi imprevisti e di forza maggiore. I clienti vengono avvisati con congruo anticipo ed in forma idonea del giorno e dell'ora nonché della durata complessiva dell'interruzione. In caso di interruzioni della durata di oltre 12 ore, il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso ed è misurato tramite un contatore con pressione disponibile sul punto di presa in rete.

Guasti

Per la comunicazione di guasti alla rete idrica i clienti si possono rivolgere allo sportello dell'Azienda Pubbliservizi. Orari di apertura: Lunedì – giovedì: dalle ore 7.30 alle 12.30 e dalle ore 16.00 alle 17.00. Venerdì dalle ore 8.00 alle 12.00 – Utenza telefonica +39 0474 533 533. Al di fuori degli orari al pubblico e nei giorni festivi è attivo il nr. verde 800 856066.

Se l'intervento d'emergenza richiede una riparazione di guasti ordinari a impianti e tubazioni, i tempi di ripristino del servizio di erogazione dell'acqua potabile sono garantiti nei seguenti limiti temporali: -tempo di intervento a partire dalla comunicazione per il sopralluogo in caso di avaria: entro 30 minuti -inizio lavori a partire dalla comunicazione in caso di avarie: entro 3 ore (salvo disponibilità materiali e condizioni atmosferiche).

I reclami contro comportamenti considerati irregolari o per la violazione dei principi contenuti nella presente carta dei servizi possono essere inoltrati al gestore attraverso il servizio email o lettera inviata al gestore. Ricevuta la segnalazione il gestore compie i necessari accertamenti e ne

durchführen und schnellstmöglich, jedenfalls innerhalb 30 Kalendertagen, die Ergebnisse mitteilen.

comunica gli esiti al cliente al più presto ed in ogni caso entro 30 giorni solari.

-4-

-4-

PAUSCHALER SCHADENERSATZ

GLI INDENNIZZI FORFETTARI

Für die Nichteinhaltung der Termine laut vorhergehenden Punkten 1, 2, 3 (für den Fristenablauf werden Samstage und Feiertage nicht gezählt) hat der Betreiber den Betrag von 100,00 € als Schadenersatz für die Unannehmlichkeiten zu bezahlen. Diese Entschädigung wird auf schriftlichen Antrag geleistet, dem Informationen und eine Dokumentation über die Sachlage beigefügt sein müssen, damit der Betreiber die Sachlage nachvollziehen und feststellen kann. Dieser Antrag muss dem Betreiber innerhalb von 30 Tagen nach der ursprünglich festgelegten Frist zugehen. Wird der Antrag anerkannt, so wird der Betrag auf einem vom Betroffenen angegebenen Bankkontokorrent gutgeschrieben.

Il mancato rispetto dei limiti temporali previsti ai precedenti punti 1, 2, 3 (per la decorrenza dei termini sono esclusi i sabati ed i festivi) obbliga il gestore a riconoscere al cliente una somma di 100 € quale indennizzo per il disagio arrecatogli. L'indennizzo viene concesso previa richiesta scritta, a cui deve essere allegata la documentazione del caso affinché il gestore possa verificare l'omissione intercorsa. La richiesta va inoltrata al gestore entro 30 giorni dal termine originariamente previsto per l'esecuzione della prestazione. Qualora la richiesta venga accettata, l'importo è versato sul conto corrente indicato dall'interessato.

-5-

-5-

VERRECHNUNG UND BEZAHLUNG DES DIENSTES

FATTURAZIONE E PAGAMENTO DELLE PRESTAZIONI

Der Wasserverbrauch wird je nach Nutzungsart jährlich in Rechnung gestellt. Die Kontrolle und die Ablesung der Zähler erfolgt zumindest einmal im Jahr durch das Personal des Betreibers. Der Kunde ist berechtigt den Wasserzähler selbst abzulesen und die Daten dem Schalterdienst mitzuteilen. Sobald die technischen Voraussetzungen geschaffen sind, kann die Selbstablesung auch über Internet erfolgen. In Ermangelung einer direkten Ablesung oder einer Mitteilung von Seiten des Kunden tätigt der Betreiber eine Schätzung über den durchschnittlichen Verbrauch der letzten Ablesungen. Für den erhobenen bzw. geschätzten Wasserverbrauch wird zumindest einmal im Jahr in dem Sinne des Liefervertrages eine Rechnung ausgestellt. Die Rechnung für Arbeiten, welche für einen einzelnen Kunden getätigt werden; wird in der Regel binnen 45 Kalendertagen ausgestellt.

Per ogni tipologia di tariffa il consumo d'acqua viene fatturato almeno una volta l'anno. La lettura ed il controllo dei contatori avviene almeno una volta all'anno attraverso personale del gestore. Il cliente è autorizzato ad eseguire l'autolettura ed a comunicare il consumo allo sportello dell'Azienda Pubbliservizi. Non appena saranno disponibili i requisiti tecnici, l'autolettura potrà essere eseguita anche via internet. In mancanza di una lettura diretta o comunicata dal cliente il gestore esegue una stima sulla base della media dei consumi effettuati in precedenza. In base ai consumi rilevati o stimati ed a quanto previsto nei contratti di fornitura viene emessa, almeno una volta all'anno, la relativa fattura. La fatturazione per lavori eseguiti in favore di un singolo cliente è normalmente effettuata entro 45 giorni solari.

Verspätungen bei den Zahlungen

Morosità nei pagamenti

Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb 20 Tagen ab Fälligkeit zugestellt. Erfolgt noch keine Zahlung so

In caso di mancato pagamento il primo sollecito è notificato entro 20 giorni dalla scadenza. Quando il cliente ritarda

wird eine zweite Zahlungsaufforderung, auf welcher der Betreiber eine Gebühr für das Eintreiben der Ausgaben und die Zinsen anwendet, ausgestellt. Sollte der Kunde auch der zweiten Zahlungsaufforderung nicht nachkommen, wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt. Die Mindestlieferung an Haushalte bleibt jedenfalls gewährleistet.

-6-

AUSKÜNFTEN ÜBER DIE QUALITÄT DES GELIEFERTEN TRINKWASSERS

Beim Betreiber kann jedermann nähere Auskünfte über die chemischen und die mikrobiologischen Werte sowie die Herkunft des Wassers erhalten.

-7-

KONTROLLEN UND WARTUNG

Bei allen wichtigen Anlagen wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte installiert um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln.

Bei allen Quellen werden die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und die elektrische Leitfähigkeit in MikroSiemens viermal jährlich gemessen. Die Bauwerke werden regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen geprüft. Die Reinigung wird bei Bedarf, jedoch mindestens jährlich durchgeführt.

Die Schutzzonen I und II werden viermal jährlich und die Schutzzone III zumindest einmal jährlich begehrt. Festgestellte Mängel werden unverzüglich behoben. Die Umzäunung wird auf ihre Unversehrtheit überprüft und bei Bedarf die Reparatur veranlasst. Der Schnitt des Bewuchses wird in der Schutzzone I mehrmals im Jahr durchgeführt.

Die Speicher werden einmal jährlich gereinigt und auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Ablagerungen geprüft. Die hydraulischen Einbauten werden auf ihren Zustand und ihre

ulteriormente il saldo di una fattura viene trasmesso un secondo sollecito ed il gestore applica un recupero spese per ritardato pagamento ed i relativi interessi. In caso di mancato pagamento del secondo sollecito la fornitura viene interrotta entro 10 giorni. Resta comunque garantita la fornitura minima per gli usi domestici.

-6-

NOTA INFORMATIVA SULLA QUALITÀ DELL'ACQUA DISTRIBUITA

Presso il gestore chiunque può usufruire di informazioni dettagliate sui valori fisici e chimici nonché la provenienza dell'acqua.

-7-

CONTROLLI E MANUTENZIONE

Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, sono installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione.

Vengono misurate quattro volte all'anno le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la conducibilità in micro Siemens. Vengono anche verificati regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado di impermeabilità. La pulizia viene eseguita quando necessario e comunque almeno una volta all'anno.

Per le zone di rispetto I e II è previsto un sopralluogo quattro volte all'anno e per la zona di rispetto III almeno uno all'anno, verificandone l'integrità. Difetti accertati vengono immediatamente eliminati. Vengono anche verificate l'integrità delle recinzioni, provvedendo, se necessario, alla loro riparazione. Nella zona di rispetto I il taglio della vegetazione viene effettuato più volte all'anno.

I serbatoi vengono puliti annualmente. Viene inoltre verificato lo stato, la presenza di crepe e aperture, il grado di impermeabilità ed i sedimenti. Viene controllato lo stato ed il

Funktionsfähigkeit kontrolliert. Festgestellte Mängel werden unverzüglich behoben.

Filter von Entlüftungsvorrichtungen werden regelmäßig gewartet und bei Bedarf ausgetauscht.

Der Betreiber ist verpflichtet, das Rohrleitungsnetz, die Speicher- und Quellenanlagen alle drei Jahre auf Verluste zu prüfen.

Der Betreiber ist verpflichtet, die durchgeführten Kontrollen und Maßnahmen aufzuzeichnen und einen Jahresbericht zu erstellen, den er der Stadtgemeinde auf Anfrage zukommen lässt.

funktionamento delle installazioni idrauliche interne. Difetti accertati vengono immediatamente eliminati.

Gli sfiati vanno sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

Il gestore è obbligato a controllare le reti, i serbatoi e le sorgenti ogni tre anni verificando l'eventuale presenza di perdita.

Il gestore è obbligato ad annotare i controlli e le misure eseguiti ed a redigere una relazione annuale che presenterà al comune previa richiesta.

-8-

WASSERZÄHLER UND INTERNE ANLAGE DES KUNDEN

Der Kunde hat nach dem Übergabepunkt (Zählerflansch bzw. Zählernippel verbraucherseitig) ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

Die interne Anlage umfasst alle Einbauten ab dem Übergabepunkt. Der Kunde legt im Einvernehmen mit dem Betreiber die Position des Zählers fest. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Ein wie immer gearteter Kontakt zu Rohrleitungen anderer wasserführender Versorgungssysteme ist nicht erlaubt. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben. Der Zähler ist mit einem Potentialausgleichsbügel zu überbrücken. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen, das heißt, die internen Leitungsrohre müssen aus rostfreiem Stahl oder Kunststoff sein. Bei Neubauten ist für jede Liegenschaftseinheit ein eigener Zähler vorzusehen. Der Zähler wird beim Betreiber beantragt.

-8-

CONTATORE DELL'ACQUA ED IMPIANTO INTERNO DEL CLIENTE

Il cliente installa un filtro ed una valvola di regolazione della pressione oltre il punto di consegna (flangia di contatore e raccordo filettato). La valvola è dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile agli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

L'impianto interno comprende tutte le installazioni posizionate oltre il punto di consegna. Il cliente stabilisce la posizione del contatore in accordo con il gestore. L'impianto interno va eseguito secondo le regole della tecnica ed è responsabilità del cliente. È illegittimo qualsiasi contatto con tubazioni di altri sistemi di approvvigionamento idrico. Chi installa l'impianto ha l'obbligo di dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente. Il contatore va sorpassato con un borsetto equipotenziale. L'impianto interno deve essere compatibile con la qualità dell'acqua, vale a dire le condotte interne sono da realizzare in acciaio inox o plastica. In caso di nuove costruzioni, per ogni unità immobiliare va previsto un contatore autonomo. Il contatore va richiesto al gestore.

-9-

WASSERWÄRTER

Der Betreiber setzt geeignetes und entsprechend geschultes Personal ein. Die Wasserwärter müssen eine Grundschulung mit folgenden Themen besuchen: Wasservorkommen, geschichtlicher Überblick, Wassergewinnung, Wassereigenschaften, Technologie der Werkstoffe, Wasseraufbereitung, Wasserspeicherung, maschinelle und elektrische Einrichtungen, Wasserverteilung, Werkzeuge und Geräte im Rohrleitungsbau, Rohrleitungen, Armaturen und Einbauten, Anschlussleitungen, Wasserzählung und -messung, Rohmetzschäden und Wasserverluste, Schutzmaßnahmen für elektrische Anlagen, Gesetze, Durchführungsverordnungen, Richtlinien, Vorschriften, Bauvorhaben, technische Verwaltung und Betriebsführung, personelle und kaufmännische Verwaltung, Sicherheitseinrichtungen, Behörden.

- o O o -

-9-

TECNICO IDROPOTABILE

Il gestore assume personale idoneo con una formazione adeguata. Il tecnico idropotabile frequenta un percorso formativo di base. Le lezioni vertono su argomenti riguardanti giacimenti d'acqua, nozioni storiche, estrazione d'acqua, caratteristiche dell'acqua, tecnologia dei materiali, trattamento acque, stoccaggio d'acqua, impianti meccanici ed elettrici, distribuzione dell'acqua, attrezzi e macchinari nella costruzione di tubazioni, condotte, valvole ed installazioni, condotte d'allacciamento, conteggio e misurazione dell'acqua, danni e perdite della rete idrica, interventi di protezione per impianti elettrici, leggi, regolamenti d'esecuzione, direttive, prescrizioni, costruzioni, amministrazione tecnica e gestione, amministrazione del personale e dalla contabilità, impianti di sicurezza, autorità.

- o O o -